

# Motosapa RURIS 5800R

- instrucțiuni originale -

## CUPRINS

- 1- Cuprins - pag: 1.
- 2- Introducere - pag: 2.
- 3- Protecția muncii - pag: 3.
- 4- Componenta utilajului - pag: 4.
- 5- Caracteristici tehnice - pag: 5.
- 6- Perioada de rodaj - pag: 5.
- 7- Montarea - pag: 6.
- 8- Punerea în funcțiune - pag: 7.
- 9- Verificări de suprafață pentru situațiile în care utilajul nu pornește - pag: 7.
- 10- Întreținerea- pag: 10.
- 11- Ambalarea și depozitarea - pag: 11.
- 12- Declarație de conformitate CE/EC - pag: 12-15.

## Introducere

Motosapele RURIS sunt motosape dotate cu o transmisie prin lanț, ușor de întreținut, ca dumneavoastră să vă puteți bucura de o exploatare ușoară.

Motosapele RURIS sunt recomandate pentru prelucrarea solurilor ușoare din sere, solare, soluri prelucrate în prealabil.

Motosapa cu lanț se folosește numai pentru soluri ușor de prelucrat, în special soluri nisipoase.

Pentru a prelucra soluri mai dure și dificile vă rugăm să consultați familia noastră de motosapatoare din catalogul RURIS.

Vă mulțumim că ați ales produsele RURIS!

### Informații și suport clienți:

Telefon: **0351 820 105**

E-mail: **info@ruris.ro**

## Protecția muncii

Atenționări:



Avertizare! Pericol!



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea acestor utilaje



Operatorul trebuie să poarte Echipament Personal de Protecție (PPE). Dacă mașina este în uz trebuie să purtați ochelari de protecție împotriva obiectelor proiectate în aer; trebuie purtate elemente de protecție a auzului cum ar fi casca izolată acustic.



Utilizați protecție pentru mâini (mănuși).



Utilizați protecție pentru picioare.



Pericol: Elemente periculoase aruncate la impactul cu discul, cuțitele.



Păstrați la distanță de flacăra deschisă. Nu fumați. Nu vărsați carburant. Nu alimentați în timp ce motorul funcționează sau este încins.

---

## Componența motosapelor

Motosapa este compusă din următoarele elemente:



1. Maneta accelerație
2. Buton ON/OFF
3. Apărătoare freze
4. Freze
5. Roată
6. Motor
7. Demaror
8. Filtru aer
9. Toba
10. Suport coarne
11. Manetă inversor
12. Manetă ambreiaj

## Caracteristici tehnice

### ATENȚIONARE:

- Motosapa RURIS 5800R nu este livrată cu ulei în unitatea motor și carburant. Înainte de punerea în funcțiune, verificați și completați cu ulei de motor, conform instrucțiunilor din manual.
- În baia de ulei a motorului exista ulei sub nivel, acesta fiind doar pentru conservare și nu pentru funcționare

| Model                        | RURIS 5800R          |
|------------------------------|----------------------|
| <b>Greutate (cu cuțite)</b>  | 70 kg                |
| <b>Motor</b>                 | 4 timpi              |
| <b>Producător motor</b>      | General Engine       |
| <b>Capacitate cilindrică</b> | 212 cmc              |
| <b>Putere maximă*</b>        | 8 CP/6 kW            |
| <b>Putere netă*</b>          | 7 CP/5.2 kW          |
| <b>RPM</b>                   | Max 3600<br>Min 2000 |
| <b>Consum</b>                | 395ml/kw/h           |
| <b>Combustibil</b>           | Benzină fără plumb   |

\***NOTĂ:** Puterea netă reprezintă puterea motorului cu filtru de aer și tobă de eșapament.

Puterea maximă reprezintă puterea motorului fără filtru de aer și tobă de eșapament.

Folositi utilajul în scopul pentru care a fost conceput, și anume, cultivarea solului. Orice altă utilizare ar putea fi periculoasă și ar dăuna echipamentului. Să nu se utilizeze niciodată pentru a cultiva un teren care conține roci, pietre, sârme și orice alte materiale dure.

**Schimbați uleiul de motor la fiecare 25 ore de funcționare, iar la transmisie la fiecare 50 ore de funcționare.**

## Perioada de rodaj

Motosapa RURIS 5800R trebuie să funcționeze 5 ore în sarcină ușoară, apoi goliți tot uleiul din baia de ulei a transmisiei și din baia de ulei a motorului. După aceea, alimentați atât baia de ulei a transmisiei cu ulei Ruris G-Tronic sau un ulei de clasificare API: GL-4 ori superioara acesteia, cât și baia de ulei a motorului cu ulei Ruris 4T Max sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioara acesteia.

La motosapa RURIS se va folosi benzina fără plumb.

Recomandat este ca înainte de utilizare, benzina să fie decantată și filtrată prin sită metalică.

## Montarea

*Înainte de montarea și punerea în funcțiune, trebuie să vă asigurați că motosapa este corect asamblată, de respectarea prezentului manual, numai după aceea puteți trece la punerea în funcțiune propriu-zisă.*

### **Alimentarea cu ulei a motorului**

Înainte de pornire a motorului, alimentați motorul cu ulei Ruris 4t Max sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioara acesteia.

Motosapa nu se livrează cu ulei în motor.

**Capacitate baie ulei motor 600ml**

### **ATENȚIONARE:**

- nu utilizați mersul înapoi pentru săpat sau transport pe o distanță mai mare de 10 m, pentru o singură acțiune.

Verificați dacă nivelul de ulei este corect, prin desfiletarea bușonului situat pe carterul motor și observați dacă uleiul ajunge până la primul filet de sus, la partea superioară de umplere. Verificarea se realizează având motorul poziționat în plan orizontal.



Fig. 3

### **ATENȚIONARE:**

Întotdeauna, înainte de fiecare pornire trageți ușor de cel mult 4 ori de sfoara demarorului de la motor (butonul de pornire pe poziția OFF) pentru ca uleiul să pătrundă în toate orificiile cilindrilor, supapelor.

Nu încercați pornirea bruscă a motorului prin tragere directă a sforii demaror, riscați griparea motorului, a supapelor, etc. sau avarierea gravă a acestuia.

### **Alimentarea cu combustibil**

Folosiți combustibil de calitate din stații Peco autorizate.

Alimentați cu combustibil tip BENZINĂ FĂRĂ PLUMB de cea mai bună calitate, folosind o pâlnie de metal, în spații deschise și departe de surse de foc sau scânteii, care ar putea provoca un incendiu.

### **ATENȚIONARE:**

Nu alimentați pe sol sau în preajma plantelor, deoarece riscați deteriorarea mediului înconjurător.

### Alimentarea cu ulei a transmisiei

#### Capacitatea băii de ulei a transmisiei este de 1000 ml.

Folosiți ulei de transmisie Ruris G-Tronic sau un ulei de clasificare API: GL-4 ori superioara acesteia.

Nivelul maxim de ulei al reductorului este la partea inferioară a orificiului de alimentare situat pe partea dreaptă a reductorului. (Fig. 3.1)

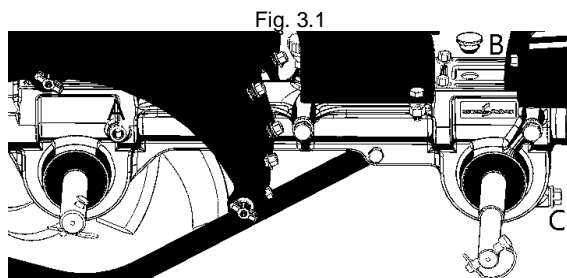
Motosapa nu este livrată cu ulei în baia reductorului.

**SCHIMBUL DE ULEI LA TRANSMISIE SE FACE LA FIECARE 50 ORE FUNCTIONARE.**

A- Verificare nivel ulei.

B- Buson alimentare ulei.

C- Buson golire.



### Punerea în funcțiune

**Este interzis mersul motorului la ralanti fără sarcină, mai mult de 5 minute.**

**Motorul care echipează motosapa dumneavoastră are rodajul făcut în fabrică și nu necesită rodaj la ralanti.**

Înainte de a pune în funcțiune motosapa trebuie să vă asigurați că următoarele condiții sunt îndeplinite :

- umpleți recipientul filtrului de aer cu ulei curat de motor, până la nivelul maxim indicat;
- pe o rază de 5 metri de o parte și de alta a motosapei, nu sunt persoane sau obiecte cu care aceasta ar putea intra în contact;
- motosapa este așezată în poziție orizontală;
- roata frontala este montată și ridicată față de sol
- motorul are ulei în baie la nivel maxim.
- cutia de viteze are uleiul la nivel maxim.
- motorul are un minim de 500 ml benzină în rezervor;
- cuțitele tăietoare sunt asigurate cu bolțurile de fixare sau se monteaza rotile de transport,acestea sa fie asigurate cu bolturile de fixare si presiunea in anvelopa cuprinsa intre 1,5-2 bar
- toate șuruburile motosapei sunt strânse corespunzător;

### Pornirea motorului

- comutați clapeta de șoc a motorului,

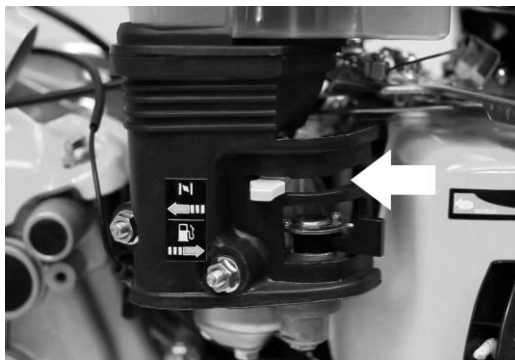


Fig. 4

- în sensul arătat în desen, comutați clapeta robinetului de benzină, în sensul arătat în Fig. 5;

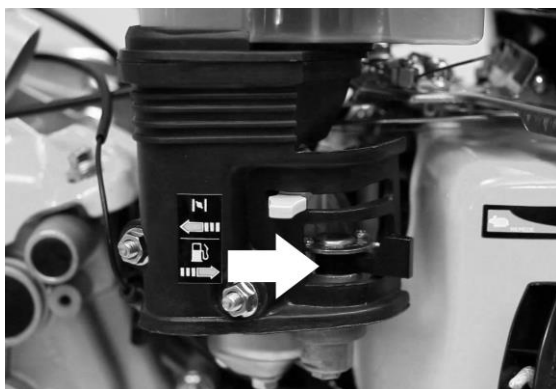


Fig. 5

- trageți de 4 ori ușor, la sfoara demaror a motorului, pentru a amorsa cu ulei toate orificiile interne ale motorului;
- acționați la maxim maneta de accelerație (în poziția H),
- puneți butonul PORNIT/OPRIT pe poziția ON.





Fig. 6

- trageți puternic la sfoara demaror de la motor; după pretensionarea acesteia (trageți ușor până când întâmpinați rezistența compresiei motorului)
- în momentul porniri motorului, deplasați ușor până la capăt de cursă în sensul opus clapeta de șoc, până când motorul funcționează „rotund”, adică nu are simptome de oprire;
- reduceți la jumătate de cursă accelerația motorului și cu mâna stângă acționați prin strângere maneta de acționare a cuțitelor tăietoare și acestea vor începe să se rotească.

**ATENȚIONARE:**

Eliberați maneta de acționare a cuțitelor tăietoare și acestea se vor opri.

În cazul în care auziți un zgomot continuu de patinaj la cuplare sau dacă motosapa nu se deplasează, verificați încă o dată cablul de acționare al cuțitelor tăietoare, deoarece acesta a fost reglat pe o cursă scurtă.

**NOTĂ:**

Cuplarea trebuie să se facă întotdeauna la turația maximă a motorului, deoarece, în caz contrar, riscați deteriorarea curelei.

În acest moment puteți începe operația de săpat a solului.

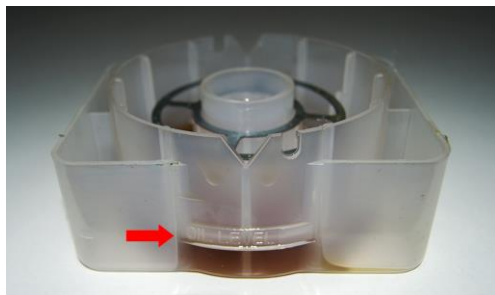
### Verificări necesare în cazul în care motosapa nu pornește

- verificați dacă uleiul în motor este la nivel, deoarece motorul care echipează motosapa dumneavoastră poate fi dotat cu un senzor de ulei care întrerupe scânteia la bujie în cazul în care acesta nu este la nivel maxim în motor;
- verificați dacă robinetul de combustibil este deschis în poziția indicată;
- verificați dacă aveți combustibil în rezervor și dacă este corespunzător (să nu fie alt fel de combustibil decât cel indicat sau cu vechime mai mare de 2-3 săptămâni)
- verificați dacă maneta de accelerație este acționată la maxim;

- verificați dacă clapeta de șoc este acționată pe poziția închis;
- verificați ca filtrul de aer să nu fie îmbăcsit cu impurități ;
- schimbați bujia cu o bujie nouă.

## Întreținerea

- după fiecare utilizare curățați filtrul de aer și înlocuiți uleiul din camera filtrului, cu unul curat, la fiecare 10 ore



- după fiecare utilizare curățați cuțitele tăietoare și verificați-le
- după fiecare utilizare ungeți cu vaselină axul pe care sunt fixate cuțitele tăietoare
- la fiecare 60 minute opriți motorul și lăsați-l să se răcească circa 20 minute
- reglați cablurile în cazul în care sesizați că cuțitele nu răspund la comenzi sau se opresc în sarcină
- schimb ulei transmisie/motor la fiecare 50/25 ore de funcționare sau 6 luni

## Montarea, demontarea curelei de antrenare a transmisiei

Aceasta se face după cum urmează:

- demontarea capacului lateral al carcasei de protecție
- demontarea efectivă a curelei
- montarea noii curele de transmisie
- montarea capacului de protecție

În cazul în care demontați întinzătorul curelei, aceasta va fi montată și aliniată, după noua curea prin păstrarea poziției inițiale a bucșei de reglaj sau rotirea acesteia la 180 grade, astfel aceasta va fi pe aceeași axă, protejând și nedeteriorând cureaua de transmisie.

### NOTĂ:

Înlocuirea fuliilor se va face numai într-un service autorizat, deoarece acestea au strângeri diferite a șuruburilor care le fixează.

În cazul în care după o perioadă îndelungată de lucru, întinzătorul nu mai funcționează la maxim, cureaua patinând în sarcină, se va efectua reglajul cablului de acționare.

## Deplasarea

Atunci când doriți deplasarea motosapei pe distanțe scurte, montați întotdeauna roțile de deplasare, pentru a evita posibilele accidente sau deteriorări ale motosapei.

Nu vă deplasați cu motosapa tractată pe roți sau remorcând alt utilaj, deoarece riscați deteriorarea motorului, transmisiei, etc.

---

Pentru o deplasare corectă și un confort sporit, puteți regla înălțimea coarnelor.

## Ambalarea

Ambalarea este făcută în cutii de carton, închise, pentru o deplasare ușoară.

În interiorul acesteia găsiți:

- manualul de utilizare
- motosapa
- trusa de chei

## Depozitarea

- Motosapa trebuie să fie depozitată într-un loc uscat, cu acoperiș și protejată contra umezelii, în încăperi cu geamuri și ventilație corespunzătoare.
- Goliți tot carburantul, atât din rezervor, cât și din carburator.
- Ungeți toate părțile metalice active, cu vaselină.
- Lăsați uleiul în baia motorului pe timpul depozitării.
- Înlocuiți uleiul de motor motosapa a fost depozitată mai mult de 6 luni.

## Declarație de conformitate



### DECLARATIA DE CONFORMITATE CE

Producator: **SC RURIS IMPEX SRL**

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, Fax 0351 464 633, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [office@ruris.ro](mailto:office@ruris.ro)

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Productie

Descrierea masinii: **MOTOSAPA** are rolul de prelucrare a solului si alte lucrari, motosăpătoarea fiind componenta energetică de baza, iar freza rotativa cu cutite si alte accesorii echipamentul de lucru efectiv.

Produsul: **MOTOSAPA**

Tipul: **RURIS**

Motor: **termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi**

Nr. viteze: 1 inainte + 1 inapoi

Model: **5800R**

Putere motor: **7 CP**

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, **în conformitate cu H.G. 1029/2008** - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, Directiva 2006/42/CE – mașini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul SR EN ISO 12100 – Mașini. Securitate, **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare** si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

-**SR EN ISO 12100:2011** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice

-**SR EN ISO 4254-1:2010/AC:2011** - Mașini agricole. Securitate. Cerințe generale

-**SR EN ISO 4254-5/AC:2010** - Mașini agricole. Securitate. Mașini de prelucrat solul, cu organe active antrenate

-**SR EN 709+A4:2010/AC: 2012** - Mașini agricole și forestiere. Motocultoare echipate cu freze purtate, motoprașitoare și freze pe roată(roți) motrică(e). Securitate

-**SR EN 14861+A1:2010** - Mașini forestiere. Mașini autopropulsate. Cerințe de securitate

-**SR EN 14930+A1:2009** - Mașini agricole și forestiere și mașini pentru grădinărit. Mașini ținute cu mâna și cu conductor pedestru. Determinarea riscului de contact cu suprafețele fierbinți

-**SR EN 1050:2000** - Securitatea mașinilor. Principii pentru aprecierea riscului

-**SR EN 12733:2009** – Mașini agricole și forestiere

-**SR EN ISO 3746:2009** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică

- **SR EN 1679-1+A1:2011** - Motoare cu ardere internă cu mișcare alternativă. Securitate. Partea 1: Motoare cu aprindere prin comprimare

- **Directiva 2000/14/CE** – Emisiile de zgomot în mediul exterior

- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor

- **Regulamentul UE 2016/1628** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- OHSAS18001** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

#### **MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR**

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie receptionate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producatorului: C.H.M.M. Co. LTD.
- Tipul 170F; model HT01051
- Puterea: 7 CP
- Numarul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat:

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA2/P\*0303\*00

- Numarul de identificare al motorului – numar unic.  
Concept General Engine

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.  
Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.  
Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

**Locul si data emiterii: Craiova, 11.10.2019**

**Anul aplicarii marcajului CE: 2019**

**Nr. inreg: 938 /11.10.2019**

**Persoana autorizata si semnatura:**



Ing. Stroe Marius Catalin

Director General al

SC RURIS IMPEX SRL

## DECLARATIA DE CONFORMITATE **EC**

Producator: **SC RURIS IMPEX SRL**  
Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania  
Tel. 0351 464 632, Fax 0351 464 633, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [office@ruris.ro](mailto:office@ruris.ro)  
Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General  
Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Productie

Descrierea masinii: **MOTOSAPA** are rolul de prelucrare a solului si alte lucrari, motosăpătoarea fiind componenta energetică de baza, iar freza rotativa cu cutite si alte accesorii echipamentul de lucru efectiv.

Produsul: **MOTOSAPA**

Tipul: **RURIS**

Model: **5800R**

Motor: **termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi**

Putere motor: **7 CP**

Nr. viteze: 1 inainte + 1 inapoi

**Nivelul de putere acustica (relanti): 92 dB (A) Nivelul de putere acustica: 92 dB**

**Nivelul de putere acustica** este certificat de I.N.M.A Bucuresti prin Buletin de incercare nr. 17.01.015/31.10.2017 in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, **in conformitate cu Directiva 2000/14/CE, H.G. 1756/2006** - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor precum și **Directiva 2006/42/CE, H.G. 1029/2008** - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

-**Directiva 2000/14/CE** – Emisiile de zgomot in mediul exterior

-**SR EN ISO 22868:2011** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile portabile, ținute cu mâna, echipate cu motor cu ardere internă. Metodă de expertiză

-**SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică

- **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

-**SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii

-**SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului

-**OHSAS18001** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

**Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator. Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul. Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.**

**Locul si data emiterii: Craiova, 11.10.2019**

**Anul aplicarii marcajului CE: 2019**

**Nr. Inreg: 939/11.10.2019**

**Persoana autorizata si semnatura:**



Ing. Stroe Marius Catalin  
Director General al  
SC RURIS IMPEX SRL

# Motobineuse RURIS 5800R

- instructions originales -

## SOMMAIRE

- 1- Sommaire - page : 1.
- 2- Introduction - page : 2.
- 3- Protection du travail - page : 3.
- 4- Composition de l'équipement - page : 4.
- 5- Caractéristiques techniques - page : 5.
- 6- Période de rodage - page : 5.
- 7- Montage - page : 6.
- 8- Mise en fonction - page : 7.
- 9- Vérifications de surface pour les situations où l'outil ne démarre pas - page : 7.
- 10- Maintenance - page : 10.
- 11- Conditionnement et stockage - page : 11.
- 12- Déclaration de conformité CE/EC - pages : 12-15.
- 13- Accessoires - page : 16.



## Introduction

Les motobineuses RURIS sont des motobineuses équipées d'une transmission par chène, facile d'entretien, pour que vous puissiez profiter d'une exploitation aisée.

Les motobineuses RURIS sont recommandées pour traiter les sols légers en sels, les solariums, les sols traités préalablement.

La motobineuse à chaîne est utilisée uniquement pour des sols faciles à traiter, notamment des sols sableux.

Pour traiter des sols plus surs et difficiles, veuillez consulter notre famille de motobineuses du catalogue RURIS.

Nous vous remercions d'avoir choisi les produits RURIS !

## Informations et assistance clients :

Téléphone : **0351 820 105**

Courriel : **info@ruris.ro**

## Protection du travail

Avertissements :



Avertissement ! Danger !



Lire le manuel d'instructions avant l'utilisation de ces outils



L'opérateur doit porter l'Equipement Personnel de Protection (PPE). Si l'engin est en marche, il faut porter des lunettes de protection contre les objets projetés en l'air ; il faut porter des éléments de protection de l'ouï tel que le casque isolé acoustiquement.



Utiliser une protection des mains (gants).



Utiliser une protection des pieds.



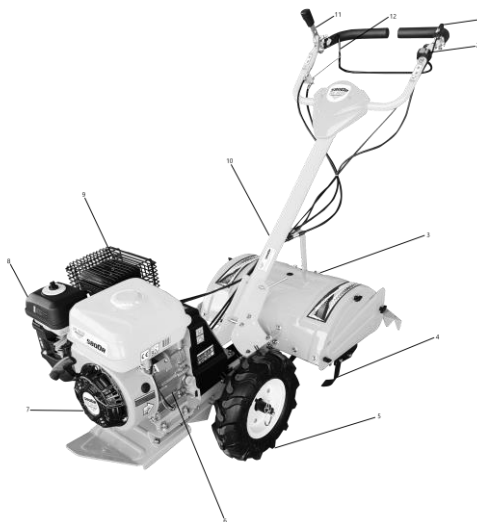
Danger : Eléments dangereux projetés lors de l'impact avec le disc, les couteaux.



Se tenir à l'écart de la flamme nue. Ne pas fumer. Ne pas verser du carburant. Ne pas alimenter pendant que le moteur est en marche ou chaud.

## Composition des motobineuses

La motobineuse est composée des éléments suivants :



1. Levier d'accélération
2. Bouton ON/OFF
3. Protections fraises
4. Fraises
5. Roue
6. Moteur
7. Démarrer
8. Filtre à air
9. Echappement
10. Support guidon
11. Levier inverseur
12. Levier d'embrayage

## Caractéristiques techniques

### AVERTISSEMENT :

- La motobineuse RURIS 5800R n'est pas livrée avec de l'huile dans l'unité moteur et du carburant. Avant de la mettre en marche, vérifier et compléter avec de l'huile de moteur, conformément aux instructions du manuel.
- Dans le bain d'huile du moteur il y a de l'huile sous le niveau, ceci étant destiné uniquement pour la conservation et non pour le fonctionnement

| Modèle                       | RURIS 5800R          |
|------------------------------|----------------------|
| <b>Poids (avec couteaux)</b> | 70 kg                |
| <b>Moteur</b>                | 4 temps              |
| <b>Fabricant moteur</b>      | General Engine       |
| <b>Cylindrée</b>             | 212 cmc              |
| <b>Puissance maximale*</b>   | 8 CP/6 kW            |
| <b>Puissance nette*</b>      | 7 CP/5.2 kW          |
| <b>RPM</b>                   | Max 3600<br>Min 2000 |
| <b>Consommation</b>          | 395ml/kw/h           |
| <b>Combustible</b>           | Essence sans plomb   |

\*NOTE : La puissance nette représente la puissance du moteur avec filtre à air et échappement.

La puissance maximale représente la puissance du moteur sans filtre à air et échappement.

Utiliser l'outil dans le but pour lequel il a été conçu, à savoir, cultiver le sol. Toute autre utilisation pourrait être dangereuse et nuirait à l'équipement. Ne jamais utiliser pour cultiver un terrain comprenant des cailloux, pierres, fils et tous autres matériels durs.

**Changer l'huile de moteur chaque 25 heures de fonctionnement et pour la transmission chaque 50 heures de fonctionnement.**

## Période de rodage

La motobineuse RURIS 5800R doit fonctionner 5 heures en charge légère, puis vider l'huile du bain d'huile de la transmission et du bain d'huile du moteur. Ensuite, alimenter tant le bain d'huile de la transmission avec de l'huile Ruris G-Tronic ou de l'huile de classe API : GL-4 ou supérieure, que le bain d'huile du moteur avec de l'huile Ruris 4T Max ou une huile de classe API : CI-4/SL ou supérieure.

La motobineuse RURIS 5800R utilisera de l'essence sans plomb.

Il est recommandé à ce qu'avant l'utilisation, l'essence soit décantée et filtrée à travers un tamis métallique.

## Montage

*Avant le montage et la mise en fonction, il faut vous assurer que la motobineuse soit correctement assemblée, que le présent manuel soit respecté, et seulement après vous pouvez procéder à la mise en fonction proprement dite.*

### **Alimenter le moteur en huile**

Avant de démarrer le moteur, alimenter le moteur en huile Ruris 4t Max ou une huile de classe API : CI-4/SL ou supérieure.

La motobineuse n'est pas livrée avec de l'huile dans le moteur.

### **Capacité bain d'huile moteur 600ml**

### **AVERTISSEMENT :**

- ne pas utiliser la marche arrière pour creuser, ou pour le transport pour une distance supérieure à 10 m, pour un seul actionnement.

Vérifier si le niveau d'huile est correct, en dévissant le bouchon se trouvant sur le couvercle du moteur et observer si l'huile atteint le premier filet du haut, sur la partie supérieure de remplissage. La vérification est réalisée avec le moteur positionné en plan horizontal.

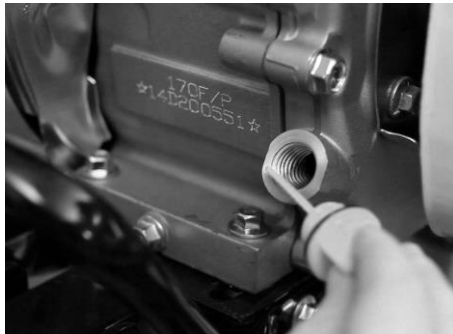


Fig. 3

### **AVERTISSEMENT :**

Toujours, avant chaque démarrage, tirer légèrement maximum à 4 reprises le fil du démarreur du moteur (le bouton d'arrêt en position OFF) pour que l'huile pénètre dans tous les orifices des cylindres, soupapes.

Ne pas tenter l'arrêt brusque du moteur en tirant directement le fil démarreur, vous risquez de gripper le moteur, les soupapes, etc. et son avarie grave.

### **Alimentation en combustible**

Utiliser un combustible de qualité des stations d'essence autorisées.

Alimenter en combustible de type ESSENCE SANS PLOMB de la meilleure qualité, en utilisant un entonnoir en métal, dans des espaces ouverts et loin des sources de feu ou d'étincelles pouvant produire un incendie.

### **AVERTISSEMENT :**

Ne pas alimenter sur le sol ou autour des plantes, car vous risquez de détériorer l'environnement.

### **Alimenter la transmission en huile**

**La capacité du bain d'huile de la transmission est de 1000 ml.**

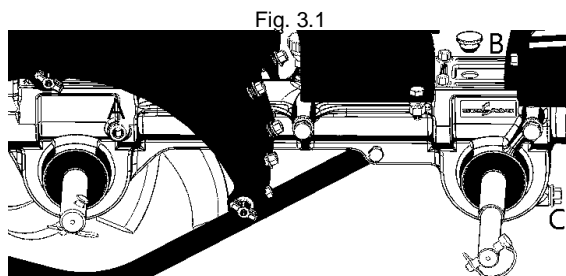
Utiliser une huile de transmission Ruris G-Tronic ou une huile de classe API : GL-4 ou supérieure.

Le niveau maximal d'huile du réducteur est la partie inférieure de l'orifice d'alimentation se trouvant à droite du réducteur. (Fig. 3.1)

La motobineuse n'est pas livrée avec de l'huile dans le bain du réducteur.

**LE CHANGEMENT DE L'HUILE DE TRANSMISSION EST EFFECTUE CHAQUE 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT**

- A- Vérifier le niveau d'huile.
- B- Bouchon alimentation huile.
- C- Bouchon vidange.



### **Mise en fonction**

**Il est interdit le fonctionnement du moteur au ralenti sans charge, pour plus de 5 minutes.**

**Le moteur équipant votre motobineuse dispose du rodage effectué en usine et il ne nécessite pas de rodage au ralenti.**

Avant de mettre en fonction la motobineuse il faut vous assurer que les conditions suivantes sont remplies :

- Remplir le récipient du filtre à air avec de l'huile de moteur propre, jusqu'au niveau maximal indiqué ;
- Sur un rayon de 5 mètres d'un côté et de l'autre de la motobineuse, il n'y a pas de personnes ou d'objets avec lesquels elle pourrait entrer en contact ;
- La motobineuse est placée en position horizontale ;
- La roue frontale est montée et soulevée du sol ;
- Le moteur a de l'huile dans le bain au niveau maximal ;
- La boîte à vitesses a de l'huile au niveau maximal ;
- Le moteur a un minimum de 500 ml d'essence dans le réservoir ;
- Les couteaux sont assurés avec les boulons de fixation ou sont montées les roues de transport, elles doivent être assurées avec les boulons de fixation et la pression dans le pneu comprise entre 1,5 - 2 bars ;
- Toutes les vis de la motobineuse sont serrées correctement ;

### Démarrer le moteur

- Commuter la clapette de choc du moteur,

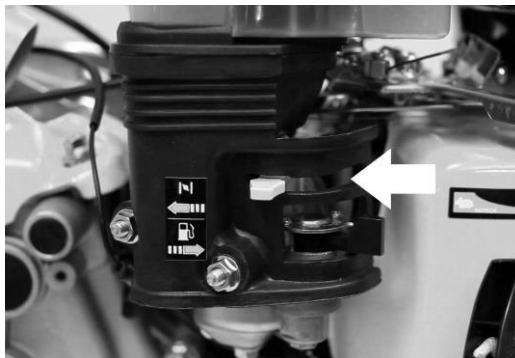


Fig. 4

- dans le sens montré dans le dessin, commuter la clapette du robinet d'essence,

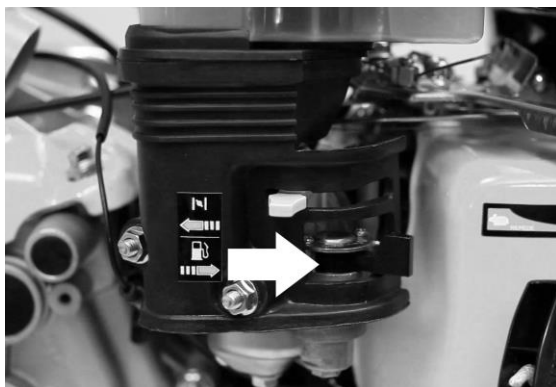


Fig. 5

- Dans le sens montré dans le Fig. 5 ;
- Tirer légèrement à 4 reprises, le fil du démarreur du moteur, afin d'amorcer avec de l'huile tous les orifices intérieurs du moteur ;
- Actionner au maximum le levier d'accélération (en position H),
- Mettre le bouton MARCHE/ARRET sur position ON.



Fig. 6

- Tirer fortement le fil du démarreur du moteur ; après sa pré-tension (tirer légèrement jusqu'à rencontrer la résistance de la compression du moteur)
- Lors du démarrage du moteur, déplacer légèrement jusqu'en fin de course dans le sens contraire la clapette de choc, jusqu'à ce que le moteur fonctionne „rond”, à savoir il ne présente pas de symptômes d'arrêt ;
- Réduire de moitié la course de l'accélération du moteur et avec la main gauche actionner le levier d'actionnement des couteaux et ils commenceront à tourner.

**AVERTISSEMENT :**

Lâcher le levier d'actionnement des couteaux et ils s'arrêteront.

Si vous entendez un bruit continu de patinage lors du couplage, vérifiez encore une fois le câble d'actionnement des couteaux, car il a été ajusté sur une course courte.

**NOTE :**

Le couplage doit être toujours réalisé au tourage maximum du moteur, parce que sinon vous risquez la détérioration de la courroie.

E ce moment vous pouvez commencer l'opération de creuser le sol.

### Vérifications nécessaires si la motobineuse ne démarre pas

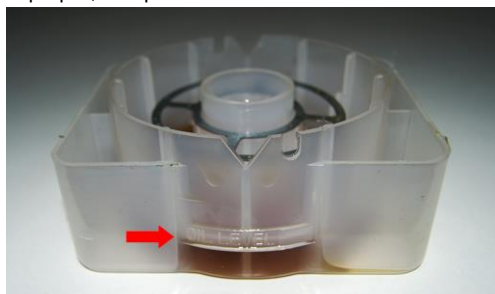
- Vérifier que l'huile dans le moteur est au niveau, car le moteur équipant votre motobineuse peut disposer d'un capteur d'huile qui interrompt l'étincelle si elle ne se trouve pas au niveau maximum dans le moteur ;
- Vérifier que le robinet de combustible est ouvert en position soulevée ;
- Vérifier qu'il y a du combustible dans le réservoir et qu'il est adéquat (pas d'autre combustible que celui indiqué ou avec une ancienneté de plus de 2 - 3 semaines) ;
- Vérifier que le levier d'accélération est actionné au maximum ;
- Vérifier que la clapette de choc est actionnée en position ouverte ;
- Vérifier que le filtre à air n'est pas encrassé d'impuretés ;



- Changer la bougie avec une neuve.

## Maintenance

- Après chaque utilisation nettoyer le filtre à air et remplacer l'huile de la chambre du filtre, avec un propre, chaque 10 heures



- Après chaque utilisation nettoyer les couteaux et les vérifier
- Après chaque utilisation enduire de vaseline l'axe de fixation des couteaux
- Chaque 60 minutes arrêter le moteur et le laisser refroidir environ 20 minutes
- Ajuster les câbles si vous remarquez que les couteaux ne répondent pas aux commandes ou qu'ils s'arrêtent en charge
- Changer l'huile de transmission/moteur chaque 50/25 heures de fonctionnement ou à 6 mois

## Montage, démontage de la courroie d'entraînement de la transmission

Ceci est réalisé comme suit :

- Démontez le couvercle latéral de la carcasse de protection
- Démontez effectivement la courroie
- Montez la nouvelle courroie de transmission
- Montez le couvercle de protection

Si vous démontez le tendeur de la courroie, elle sera montée et alignée, selon la nouvelle courroie en conservant la position initiale de la bague de réglage ou en la tournant à 180 degrés, ainsi elle sera sur le même axe, en protégeant et sans détériorer la courroie de transmission.

### NOTE :

Le remplacement des sangles sera effectué uniquement par le Service autorisé, car le serrage des vis est de diverses intensités.

Dans le cas d'un période prolongée de fonctionnement, le tendeur ne fonctionne plus au maximum, la courroie patine en charge, sera effectué le réglage du câble d'actionnement.

## Déplacement

Lorsque vous souhaitez déplacer la motobineuse sur de courtes distances, montez toujours les roulettes de déplacement, afin d'éviter les éventuelles accidents ou détériorations de la motobineuse.

---

Ne vous déplacez pas en tirant la motobineuse sur roulettes ou en remorquant un autre équipement, car vous risquer d'endommager le moteur, la transmission, etc.

Pour un déplacement correct et une utilisation au sol, vous pouvez ajuster la hauteur du guidon, pour un plus de confort.

## Conditionnement

Le conditionnement est réalisé avec des cartons, fermés, pour un déplacement facile.

A l'intérieur vous trouverez :

- Le manuel d'utilisation
- La motobineuse
- La trousse de clés

## Stockage

- La motobineuse doit être stockée dans des endroits secs, couverts et protégée contre l'humidité, dans des pièces à fenêtres et ventilation appropriée.
- Vider tous le carburant, tant du réservoir que du carburateur.
- Graissez à la vaseline toutes les pièces métalliques actives.
- Laisser l'huile dans le bain moteur pendant le stockage.
- Remplacer l'huile moteur si la motobineuse a été stockée pour plus de 6 mois

## Déclaration de conformité



### DECLARATION DE CONFORMITE CE

Fabricant : **SC RURIS IMPEX SRL**  
10 rue Calea Severinului, Imm. 317b, Craiova, Dolj, Roumanie  
Tél. 0351 464 632, Télécopie 0351 464 633, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [office@ruris.ro](mailto:office@ruris.ro)  
Représentant autorisé : ing. Stroe Marius Catalin - Directeur Général  
Personne autorisée pour le dossier technique : ing. Florea Nicolae - Directeur Conception  
Production

Description de l'équipement : La **MOTOBINEUSE** a le rôle de traitement du sol et d'autres travaux, la motobineuse étant la composante énergétique de base, et la fraise rotative à couteaux, ainsi que d'autres accessoires, l'équipement de travail effectif.

Produit : **MOTOBINEUSE**

Type : **RURIS**

Modèle : **5800R**

Moteur : **thermique, à essence sans plomb, 4 temps**

Puissance moteur: **7 CP**

Nb. Vitesses : 1 avant + 1 arrière

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, **en conformité avec D.G. 1029/2008** - relative aux conditions d'introduction sur le marché des équipements, Directive 2006/42/CE - équipements ; exigences de sûreté et sécurité, Norme SR EN ISO 12100 - Equipements. Sécurité, **Règlement UE 2016/1628 (amendé par le Règlement UE 2018/989)** - établissement des mesures de limitation des émissions de gaz et de particules polluantes issus des moteurs et D.G. 467/2018 relative aux mesures d'application du Règlement mentionné, nous avons effectué la certification de la conformité du produit aux normes spécifiées et nous déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sûreté et sécurité.

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, je déclare sur l'honneur que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

- **SR EN ISO 12100:2011** - Sécurité des équipements. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques.
- **SR EN ISO 4254-1:2010/AC:2011** - Equipements agricoles. Sécurité. Exigences générales.
- **SR EN ISO 4254-5/AC:2010** - Equipements agricoles. Sécurité. Equipements de traitement du sol, avec des organes actifs entraînés
- **SR EN 709+A4:2010/AC: 2012** - Equipements agricoles et forestiers. Motoculteurs équipés de fraises portées, motobineuse et fraises sur roue(s) motrice(s). Sécurité.
- **SR EN 14861+A1:2010** - Equipements forestiers. Equipements autopropulsés. Exigences sécurité.
- **SR EN 14930+A1:2009** - Equipements agricoles et forestiers et équipements de jardinage. Equipements tenus à la main et à conducteur pédestre. Détermination du risque de contact à surfaces chaudes.
- **SR EN 1050:2000** - Sécurité des équipements. Principes pour apprécier le risque.
- **SR EN 12733:2009** - Equipements agricoles et forestiers.
- **SR EN ISO 3746:2009** - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit en utilisant la pression acoustique.

- **SR EN 1679-1+A1:2011** - Moteurs à combustion interne à mouvement alternatif. Sécurité. Partie 1 : Moteurs à allumage par compression.
- **Directive 2000/14/CE** - Emissions de bruits dans l'environnement.
- **Directive 2006/42/EC** - relative aux équipements - introduction des équipements sur le marché.
- **Règlement UE 2016/1628** - établissement des mesures de limitation des émissions de gaz et de particules polluantes issus des moteurs.

Autres Normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système du Management de la Qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système du Management de l'Environnement
- **OHSAS18001** - Système du Management de la Santé et de la Sécurité Occupationnelles.

### **MARQUAGE ET ETIQUETTAGE DES MOTEURS**

Les moteurs à essence avec allumage par étincelle reçus et utilisés sur les équipements et les engins RURIS, conformément au **Règlement UE 2016/1628 (amendé par le Règlement UE 2018/989)** et à la DG 467/2018 sont marqués avec :

- Marque et nom du fabricant : C.H.M.M. Co. LTD.
- Type 170F; modèle HT01051
- Puissance : 7 CP
- Numéro de la validation de type obtenue par le fabricant spécialisé :

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA2/P\*0303\*00

- Numéro d'identification du moteur - numéro unique.  
Concept General Engine

Note : la documentation technique est détenue par le fabricant.

Précision : La présente déclaration est conforme à l'original.

Délai de validité : 10 ans de la validation.

**Lieu et date de délivrance : Craiova, le 11.10.2019**

**Année d'application du marquage CE : 2019**

**N° enreg. : 938 /11.10.2019**

**Personne autorisée et signature :**



Ing. Stroe Marius Catalin  
Directeur Général de  
SC RURIS IMPEX SRL

## DECLARATION DE CONFORMITE



Fabricant : **SC RURIS IMPEX SRL**  
10 rue Calea Severinului, Imm. 317b, Craiova, Dolj, Roumanie  
Tél. 0351 464 632, Télécopie 0351 464 633, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [office@ruris.ro](mailto:office@ruris.ro)  
Représentant autorisé : ing. Stroe Marius Catalin - Directeur Général  
Personne autorisée pour le dossier technique : ing. Florea Nicolae - Directeur Conception  
Production

Description de l'équipement : La **MOTOBINEUSE** a le rôle de traitement du sol et d'autres travaux, la motobineuse étant la composante énergétique de base, et la fraise rotative à couteaux, ainsi que d'autres accessoires, l'équipement de travail effectif.

Produit : **MOTOBINEUSE**

Type : **RURIS**

Modèle : **5800R**

Moteur : **thermique, à essence sans plomb, 4 temps**

Puissance moteur: **7 CP**

Nb. Vitesses : 1 avant + 1 arrière

**Niveau de puissance acoustique (ralenti) : 92 dB (A) Niveau de puissance acoustique : 92 dB**

**Niveau de puissance acoustique** est certifié par I.N.M.A Bucarest par Bulletin de test n° 17.01.015/31.10.2017 en conformité avec les dispositions de la Directive 2000/14/CE et SR EN ISO 3744:2011

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova en qualité de fabricant, **en conformité avec la Directive 2000/14/CE, D.G. 1756/2006** - concernant la limitation du niveau des émissions de bruit dans l'environnement produit par les équipements destinés à l'utilisation à l'extérieur des bâtiments, ainsi que la **Directive 2006/42/CE, D.G. 1029/2008** - concernant les conditions d'introduction des équipements sur le marché, nous avons effectué la vérification et la certification de la conformité du produit avec les normes et nous déclarons qu'il est conforme aux principales exigences.

Le soussigné Stroe Catalin, le représentant du fabricant, je déclare sur l'honneur que le produit est en conformité avec les normes et les directives européennes suivantes :

Le soussigné Stroe Catalin, le représentant du fabricant, je déclare sur l'honneur que le produit est en conformité avec les normes et les directives européennes suivantes :

- **Directive 2000/14/CE** - Emissions de bruit dans l'environnement

- **SR EN ISO 22868:2011** - Equipements forestiers et équipements de jardinage. Code de test acoustiques pour les équipements portables, tenus à la main, équipés de moteur à combustion interne. Méthode d'expertise.

- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustique. Déterminer les niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit en utilisant la pression acoustique.

- **Règlement UE 2016/1628** - établissement des mesures de limitation des émissions de gaz et de particules polluantes issus des moteurs.

Autres Normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système du Management de la Qualité

- **SR EN ISO 14001** - Système du Management de l'Environnement

- **OHSAS18001** - Système du Management de la Santé et de la Sécurité Occupationnelles.

**Note : la documentation technique est détenue par le fabricant. Précision : La présente déclaration est conforme à l'original. Délai de validité : 10 ans de la validation.**

**Lieu et date de délivrance : Craiova, le 11.10.2019**

**Année d'application du marquage CE : 2019**

**N° enreg. : 935 /11.10.2019**

**Personne autorisée et signature :**



Ing. Stroe Marius Catalin  
Directeur Général de  
SC RURIS IMPEX SRL

**Choisir les accessoires originaux RURIS**



**Charrue enterrée (buttoir)  
TS 103**

Code commande: 10327172



**Buttoir réglable**

Code commande: 10332016



**Charrue TS 103**

Code commande: 10317071



**Adapteur accessoires {charrue,  
buttoir réglable} TS103**

Code commande: 14142014



**Arrache pomme de terre TS**

Code commande: 16502014



**Cultivateur TS 103**

Code commande: 21032014



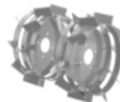
**Cultivateur multifonctionnel  
à deux buttoirs**

Code commande: 21052016



**Kit roues TS 103 400x8  
à axe**

Code commande: 10340084



**Kit roue métalliques 300 TS 103**

Code commande: 30010314



**Kit axe universel TS 103**

Code commande: 70535109



**Pompe à eau pour  
motobineuse (6500K/7000K)**

Code commande: 97182019



**Remorque: Charge: 450 kg**

Code commande : 2015450s

# RURIS 5800R Tiller

- original instructions -

## CONTENTS

- 1- Contents- page 1.
- 2- Introduction- page 2.
- 3- Occupational safety - page 3.
- 4- Machine parts - page 4.
- 5- Technical specifications - page 5.
- 6- Run-in period - page 5.
- 7- Mounting - page 6.
- 8- Commissioning - page 7.
- 9- Overheads for the case in which the machine does not work - page 7.
- 10- Maintenance- page 10.
- 11- Packaging and storage - page 11.
- 12- EC Declaration of Conformity - pages 12-15.
- 13- Accessories - page 16.



## Introduction

RURIS tillers are chain drive equipped, easy to maintain, so that you may enjoy easy operation.

RURIS tillers are recommended for processing light soils of greenhouses, electro-solars, previously processed soils.

The drive chain tiller is used only for easy to process soils, particularly sandy soils.

To work harder and difficult soils please refer to our tiller family in the Ruris catalogue.

Thank you for choosing RURIS products!

Information and customer support:

Telephone: **0351 820 105**

E-mail: **info@ruris.ro**

---

## Occupational safety

Warnings:



Warning! Danger!



Read the instruction manual before using these machines



The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). If the machine is in use you must wear eye for air thrown objects; hearing protection elements must be worn such as sound-insulated helmet.



Use hand protection (gloves).



Use foot protection.



Danger: dangerous elements thrown to the disc, blades impact.

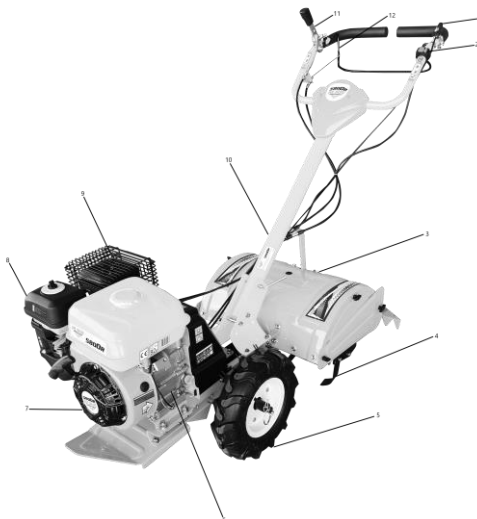


Keep away from open flame. Do not smoke. Do not spill fuel. Do not fuel while the engine is running or hot.

---

## Machine parts

The tiller is composed of the following elements:



1. Acceleration lever/ throttle
2. ON/OFF switch
3. Cutters shields
4. Cutters
5. Wheel
6. Engine
7. Starter
8. Air filter
9. Silencer/muffler
10. Handle bars support
11. Reverter lever
12. Clutch lever

---

## Technical specifications

### WARNING:

- RURIS 5800R tiller is not supplied with engine oil and fuel. Before commissioning, check and fill with engine oil as instructed in the manual.
- In the engine oil sump there is oil below the level, which is only for maintenance and not for running

| Model                       | RURIS 5800R          |
|-----------------------------|----------------------|
| <b>Weight (with blades)</b> | 70 kg                |
| <b>Engine</b>               | 4 strokes            |
| <b>Engine manufacturer</b>  | General Engine       |
| <b>Cylindrical capacity</b> | 212 cmc              |
| <b>Maximum power*</b>       | 8 CP/6 kW            |
| <b>Net power*</b>           | 7 CP/5.2 kW          |
| <b>RPM</b>                  | Max 3600<br>Min 2000 |
| <b>Consumption</b>          | 395ml/kw/h           |
| <b>Fuel</b>                 | Unleaded petrol      |

**\*NOTE:** The net power is the air filter and muffler /exhaust silencer.

Maximum power is the power of the engine without air filter and muffler.

Use the machine for the designed purpose, namely soil cultivation. Any other use could be dangerous and could damage the equipment. Never use it to cultivate a field containing rocks, stones, wire and any other hard materials.

**Change engine oil every 25 hours of operation and transmission oil every 50 hours of operation**

## Run-in period

RURIS 5800R tiller must operate 5 hours under light load, then clear all the oil from the transmission oil pan and the engine oil sump. Thereafter, supply both the oil pan of the transmission with Ruris G-Tronic oil or an API classification oil: GL-4 or above, and the oil sump of the engine with Ruris 4T Max oil or an API classification oil: CI -4 / SL or above.

RURIS tiller uses unleaded petrol.

It is recommended that before use, the gasoline be decanted and filtered through a metal mesh.

---

## Mounting

*Before assembly and commissioning, you must ensure that the tiller is correctly assembled, that you observe this manual, and only then you can proceed to the actual commissioning.*

### **Engine oil supply**

Before starting the engine, supply the engine with Ruris 4t Max oil or an API classification oil: CI-4 / SL or above.

The tiller is not supplied with oil in the engine.

**Engine oil sump capacity 600ml**

### **WARNING:**

- do not use backward movement for digging or transport over a distance longer than 10 m for a single drive.

Check that the oil level is correct, by unthreading the plug located on the engine crankcase and see if oil reaches up to the first thread at the top, at the filling top. Perform check with the engine positioned horizontally.



Fig. 3

### **WARNING:**

Before each start, always pull gently the engine starter rope 4 times at most (the power switch on OFF position) to allow oil to enter in all the openings of the cylinders and valves.

Do not try to start the engine suddenly by direct pull of the starter rope, or you risk engine, valves, etc. seizure or its serious damage.

### **Fuel supply**

Use quality fuel from authorized Peco gas stations.

Refuel with top quality UNLEADED GASOLINE-type fuel, using a metal funnel, while outdoors and away from sources of fire or sparks that could cause a fire.

### **WARNING:**

Do not fuel on the soil or in the vicinity of plants, because you risk damaging the environment.

### **Transmission oil supply**

**The capacity of the transmission oil pan is 1000 ml.**

Use Ruris G-Tronic transmission oil or API classification oil: GL-4 or above.

The reducer oil's maximum level is on the bottom of the inlet located on the right side of the reducer. (Fig. 3.1)

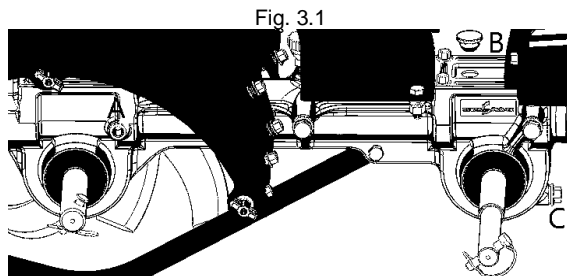
The tiller is not supplied with oil in the reducer's pan.

*TRANSMISSION OIL CHANGE IS DONE EVERY 50 HOURS OF RUNNING.*

A- Oil level check.

B- Oil supply plug.

C- Drain plug.



**Commissioning**

**It is forbidden to run the engine at idle without load more than 5 minutes.**

**The engine equipping your tiller has its run-in made in the factory and does not require idle running.**

Before putting the tiller into operation, you must ensure the following conditions are met :

- fill the air filter container with clean engine oil, to the maximum indicated level;
- within a radius of 5 meters on both sides of the tiller, there are no people or objects with which it could come into contact;
- the tiller is placed in a horizontal position;
- the front wheel is mounted and elevated from the ground
- the engine has oil in the sump at maximum level.
- the gearbox has oil at a maximum level.
- the engine has a minimum of 500 ml of petrol in the tank;
- the cutting blades are secured with fixing bolts or if transport wheels are mounted, the same should be secured with fastening bolts, and the tire pressure is between 1.5-2 bar
- all the tiller's screws are properly tightened;

### Starting the engine

- toggle the engine choke switch,

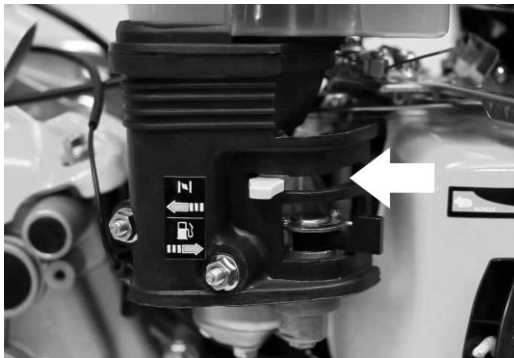


Fig. 4

- in the direction shown in the drawing, switch the petrol flap valve,

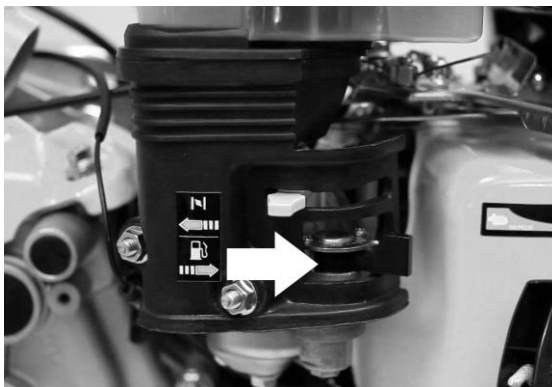


Fig. 5

- in the direction shown in Fig. 5;
- pull lightly 4 times the rope starter of the engine, to trigger oil in all the internal gaps of the of the engine;
- pull the throttle fully (position H),
- turn the ON / OFF button in ON position.



Fig. 6

- firmly pull the engine rope starter; after pre-tensioning it (pull gently until you encounter engine compression resistance)
- when starting the engine, move slightly the choke switch in the opposite direction to the parked position until the engine is running "round" that is it has no stop symptoms;
- reduce engine throttle halfway and with left hand operate by tightening the cutting blades lever, and they will start rotating.

**WARNING:**

Sudden release of cutting blades lever results in their stop.

If you hear a continuous noise of coupling skidding / slippage, or if the tiller does not move, check again the cutting blades cable drive, because it has been set for a short run.

**NOTE:**

Coupling should always be made at maximum engine speed because otherwise you risk damaging the belt.

At this point you can start soil digging operation.

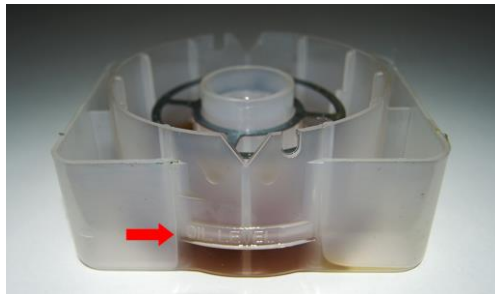
### Necessary checks if the tiller fails to start

- check if the engine oil is at the level because the engine equipping your tiller may be equipped with an oil sensor that interrupts the spark plug if the oil is not at maximum level in the engine;
- check if the fuel valve is opened to the position shown;
- check if you have fuel in the tank and if it is appropriate (it should not be a type of fuel other than indicated or older than 2-3 weeks)
- check if the throttle is pulled to maximum;
- check if the choke switch is driven to the closed position;
- check if the air filter is not clogged with impurities;
- replace the spark plug with a new plug.



## Maintenance

- clean the air filter after each use and replace the oil in the filter room with a clean one every 10 hours



- clean the cutting blades and check them after each use
- grease with grease the shaft whereon the cutting blades are after each use
- every 60 minutes stop the engine and allow it to cool for about 20 minutes
- adjust the cables if you notice that the blades do not respond to control or stop at load
- transmission / engine oil change every 50/25 operating hours or every 6 months

### Mounting, removing the transmission drive belt

This shall be performed as follows:

- removing the side cover of the protective housing
- effective removal of the belt
- mounting the new transmission belt
- mounting the protective cover

If you disassemble the belt tensioner, the belt shall be mounted and aligned, after the new belt by maintaining the initial position of the adjustment sleeve/bush or turning it 180 degrees, and thus it will be on the same axis, protecting and not deteriorating the transmission belt.

#### NOTE:

Replacement of pulleys shall be made only in authorized workshops because they have different tightening of the securing screws.

If after a long period of running, the tensioner does not work at maximum capacity, the belt skidding in load, the drive cable adjustment shall be performed.

## Movement

When you want to move the tiller on short distances, always mount the driving wheels, to avoid possible accidents or damage to the tiller.

Do not move with a wheel driven tiller or while or trailing other equipment, because you risk damaging the engine, transmission, etc.

For a correct movement and soil use, you may adjust the height of the handlebars for additional comfort.

## Packaging

The packaging is made in closed cardboard boxes, for easy movement.

Therein you shall find:

- the user manual
- the tiller
- the wrench kit

## Storage

- The tiller should be stored in roofed dry places, and protected against moisture, in rooms with appropriate windows and ventilation.
- Drain all fuel from both the tank and carburettor.
- Lubricate all active metal parts with grease.
- Leave the engine in the oil pan during storage.
- Replace the engine oil if the tiller has been stored for more than 6 months.

## EC Declaration of Conformity



### EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **SC RURIS IMPEX SRL**  
Calea Severinului, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania  
Tel. 0351 464 632, Fax 0351 464 633, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [office@ruris.ro](mailto:office@ruris.ro)  
Authorized representative: ing. Stroe Marius Catalin – General Manager  
Authorised person for the technical file: ing. Florea Nicolae – Production Design Director

Machine description: the **TILLER** is designed to tillage the soil and perform other works, the tiller being the basic energy component, while the rotating cutter blades, as well as other accessories, being the effective working equipment.

Product: **TILLER**

Type: **RURIS**

Engine: **heat, unleaded gasoline, 4-stroke**

No. of gears: 1 forward + 1 backward

Model: **5800R**

Engine power: **7 HP**

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, as manufacturer, **in accordance with G.D. 1029/2008** - on conditions on the marketing of machinery, Directive 2006/42 /EC - machines; safety and security requirements, SR EN ISO 12100 - Machine. Security, **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - **establish measures to limit emissions of gaseous and particulate pollutants from engines** and G.D. 467/2018 on measures implementing the said Regulation, have conducted the measure of attesting the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the essential requirements of safety and security.

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer representative, declare on sole responsibility that the product complies with the following European Standards and Directives:

- SR EN ISO 12100:2011** - Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Basic terminology, methodology. Technical concepts
- SR EN ISO 4254-1:2010/AC:2011** - Agricultural machinery. Security. General requirements
- SR EN ISO 4254-5/AC:2010** - Agricultural machinery — Soil working machines with powered tools — Safety
- SR EN 709+A4:2010/AC: 2012** - Agricultural and forestry machinery — Pedestrian controlled tractors with mounted rotary cultivators, motor hoes, motor hoes with drive wheel(s) — Safety
- SR EN 14861+A1:2010** - Forest machinery — Self propelled machinery — Safety requirements
- SR EN 14930+A1:2009** - Agricultural and forestry machinery and gardening equipment — Pedestrian controlled and hand-held machines — Determination of accessibility of hot surfaces
- SR EN 1050:2000** - Safety of machinery — Principles for risk assessment
- SR EN 12733:2009** – Machinery for agriculture and forestry
- SR EN ISO 3746:2009** - Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure
- **SR EN 1679-1+A1:2011** - Reciprocating internal combustion engines — Safety. Part 1: Compression-ignition engines
- **Directiva 2000/14/CE** – Noise emissions in the external environment
- **Directiva 2006/42/EC** - on machinery – marketing of machinery

- **EU regulation 2016/1628** - establishing measures to limit gas emissions and particulate pollutants from engines

Other standards or specifications used:

-**SR EN ISO 9001** - Quality Management System

-**SR EN ISO 14001** - Environmental Management System

-**OHSAS18001** - Occupational Health and Safety Management System.

### **ENGINES MARKING AND LABELLING**

Gasoline engines with spark ignition received and used on RURIS equipment and machinery, under **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and G.D. 467/2018, are marked with:

- The brand and name of manufacturer: C.H.M.M. Co. LTD.

- The type; model HT01051

- The power: 7 CP

- The type approval number obtained by the specialized manufacturer:

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA2/P\*0303\*00

- Engine identification number - unique number.

Concept General Engine

Note: The technical documentation is owned by the manufacturer.

Specification: This statement is consistent with the original.

Validity: 10 years from date of approval.

**Place and date of issue: Craiova, 11.10.2019**

**EC marking application year: 2019**

**Reg. no: 938 /11.10.2019**

**Authorised person and signature:**



Ing. Stroe Marius Catalin

General Manager of

SC RURIS IMPEX SRL

## **EC**      **DECLARATION OF CONFORMITY**

Manufacturer: **SC RURIS IMPEX SRL**  
Calea Severinului, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania  
Tel. 0351 464 632, Fax 0351 464 633, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [office@ruris.ro](mailto:office@ruris.ro)  
Authorized representative: ing. Stroe Marius Catalin – General Manager  
Authorised person for the technical file: ing. Florea Nicolae – Production Design Director

Machine description: the **TILLER** is designed to tillage the soil and perform other works, the tiller being the basic energy component, while the rotating cutter blades, as well as other accessories, being the effective working equipment.

Product: **TILLER**

Type: **RURIS**

Engine: **heat, unleaded gasoline, 4-stroke**

No. of gears: 1 forward + 1 backward

Model: **5800R**

Engine power: **7 HP**

**Sound power level (idle): 92 dB (A)    Sound power level: 92 dB**

**The sound power level** is I.N.M.A Bucuresti certified by Test Report no. 17.01.015/31.10.2017 according to the provisions of Directive 2000/14/CE and SR EN ISO 3744:2011

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as manufacturer, **in accordance with Directive 2000/14/EC, D.G.. 1756/2006** - on the limitation of noise emission in the environment by equipment for outdoors use and **Directive 2006/42/EC, G.D.1029/2008 - G.D. 1029/2008** - on conditions of marketing of machinery, have conducted the verification and certification of product conformity with the standards specified and declare that it complies with the main requirements.

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer representative, declare on sole responsibility that the product complies with the following European Standards and Directives:

-**Directive 2000/14/CE** – Noise emissions in the external environment

-**SR EN ISO 22868:2011** - Forestry machinery and gardening equipment. Noise test code for portable hand-held machines with internal combustion engine — Engineering method

-**SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure

- **EU Regulation 2016/1628** - establishing measures to limit gas emissions and particulate pollutants from engines

Other standards or specifications used:

-**SR EN ISO 9001** - Quality Management System

-**SR EN ISO 14001** - Environmental Management System

-**OHSAS18001** - Occupational Health and Safety Management System.

**Note: technical documentation is owned by the manufacturer. Remark: This statement is consistent with the original. Shelf life: 10 years from the date of approval.**  
**Place and date of issue: Craiova, 11.10.2019**  
**EC marking application year: 2019**  
**Reg. No. 939/11.10.2019**

**Authorised person and signature:**



Ing. Stroe Marius Catalin  
General Manager of  
SC RURIS IMPEX SRL

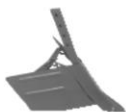
Choose RURIS original accessories



TS 103 Ditcher (lister / butting plough)  
Order code: 10327172



Multifunctional cultivator with 2 listers  
Order Code: 21052016



Adjustable lister  
Order code: 10332016



Rubber wheels TS 103  
400x8 with manicot  
Order code: 10340084



One-furrow plough TS 103  
Order code: 10317071



Metallic wheels 300 TS 103  
Order code: 30010314



Accessories adapter  
(plough, adjustable lister) TS 103  
Order code: 14142014



Manicot Set TS 103  
Order code: 70535103



Potato digger /plough TS  
Order code: 16502014



Water pump for tiller  
(6500K/ 7000K)  
Order code: 97182019



Cultivator TS 103  
Order code: 21032014



450 kg Tow  
Order code: 2015450s